

70
寿辰纪念文集



耿世民先生

民族出版社



K825.5
L337

“语言统一统一中国”
纪念文集

耿世民先生 70 寿辰纪念文集

ENJINIANWENJIGENGSHIMINXIAN

赠平

民族出版社

责任编辑:王一之 李有明

装帧设计:金 一

图书在版编目(CIP)数据

耿世民先生 70 寿辰纪念文集/李增祥等著. —北京:
民族出版社, 1999. 3

ISBN 7—105—03421—1

I. 耿… II. 李… III. 耿世民—纪念文集 IV. K825. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 07219 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

1999 年 5 月第 1 版 1999 年 5 月北京第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 14.375 字数: 350 千字

印数: 0001—1000 册 定价: 28.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(总编室电话: 64212794; 发行部电话: 64211734)

序

中央民族大学突厥语言文化系博士生导师耿世民教授是蜚声海内外的突厥语文学家。他自 50 年代初期参加工作以来,四十余年如一日,始终辛勤地耕耘在突厥语文学这块园地上,现在已是桃李芬芳,硕果累累了。在教学与科研领域,他无私地奉献着自己的知识和才华。为了发展中国在突厥语文学方面的教学与科研事业,他所作出的积极而重要的贡献,受到国内外突厥学界的一致好评和赞誉。现在经他亲自培养的学生已遍布在国内外的不同岗位上。

在耿世民教授从事教学与科研工作 40 年之际,由部分在新疆和北京的学生倡导编写一本论文集,献给耿世民先生 70 寿辰,以示对多年来辛勤培育他们的导师——耿世民教授的衷心感激。同时,他们还邀请国际上一些知名的突厥语文学家,也是耿世民先生在国外的挚友,为这本集子撰稿。约稿函件一经发出,很快便受到国外同行的热烈响应。这样,《祝贺耿世民先生 70 寿辰学术文集》出版了。

本论文集共收论文 24 篇,其中用外文撰写的论文 9 篇。从论文的内容来看,大体上涉及到突厥语文学的以下几个方面:古突厥与回鹘文献语言的释读和研究;有关宗教文献的研究;现代维吾尔语、哈萨克语以及西部裕固语等方面的研究;语言史和比较语言学方面的研究等。

为了感谢耿世民教授在突厥语文学,尤其是在维吾尔古典文献和古典文学的教学和科研工作方面所作出的积极贡献,以及在这一领域中为新疆维吾尔自治区培养了维吾尔族以及其他少数民族的有较高水平的弟子所付出的辛勤劳动,我们新疆维吾尔族古

典文学基金会决定拨出专款,以资助此论文集的出版。

最后,我祝愿耿世民先生健康长寿,并在今后的工作中取得更大的成就!也希望他的学生们不要辜负他的期望,以实际行动来报答先生的培育之恩。

买买提依明·玉素甫

耿世民教授简介

耿世民先生是我国著名民族语言学家，中央民族大学突厥语言文化系教授、博士生导师，汉族，江苏省徐州人，生于1929年11月28日。1949—1953年就读于北京大学东方语言文学系，经院系调整后，于1953年毕业于原中央民族学院语文系维吾尔语言文学专业，并留校工作。

耿先生献身于少数民族教育事业，四十年如一日，始终在教学第一线工作。留校的当年，他创办了哈萨克语言文学专业，开设了“哈萨克语”、“哈萨克文学”、“哈萨克语口语”、“现代哈萨克语语法”、“汉译哈翻译”等课程，并编写了相应的教材。1956年原中央民族学院邀请苏联专家捷尼舍夫在语文系创办突厥语研究班，耿世民先生在该班担任了教学任务。1976年，在耿世民先生的积极倡导下，原中央民族学院少数民族语言文学系创办古代突厥语班，耿先生除担负主要的教学任务外，还为该班编著了中国第一部《古代突厥语文献选读》系列教材，共计7卷册，其中有《古代突厥语文献概况》、《古代突厥语文献选读》、《古代回鹘语文献选读》、《黑汗王朝时期文献选读》和《古代突厥语文献语法》（合著）等。为了给中国的突厥语语言文学专业培养后备力量，1985年，他招收了第一批学习古代突厥回鹘文献的硕士研究生，1993年，又招收了第一批博士研究生。耿世民先生为中国突厥学的教学与科研事业培养了一批又一批合格的人才，为建设中国自己的突厥学队伍，发展中国的突厥学事业付出了艰辛的劳动，作出了突出的贡献。

耿先生在致力于突厥语族语言研究的同时，还非常重视社会调查和搜集语言、方言等第一手资料的实践活动。1952年，在他赴新疆伊犁、塔城地区进行社会调查中，即掌握了哈萨克语。1955年和1956年，在参加新疆少数民族语言调查时，首次科学而准确地

判断出中国阿勒泰地区的一小部分蒙古族所操的语言是图瓦语，并记录了有关该语言和民俗方面的第一手资料。他曾多次利用去新疆、甘肃和青海等省区的机会，对许多历史遗址进行实地调查研究，他这种实事求是的科学作风为我们树立了学习的榜样。

耿先生始终坚持教学与科研相结合的原则。50年代后期，他开始着手研究现代诸突厥语言，发表了一批论著，其中《试论维吾尔语书面语的发展》、《现代哈萨克语语法》等论著有独到的见解，自成一家之言。60年代后期开始，他主要从事古代突厥语和回鹘语言、文学、历史、文化和宗教等多方面的研究，特别是在回鹘文文献的整理、刊布、解读和诠释方面取得了一系列突破性成果。其中如《回鹘文摩尼教寺院文书初释》、《唆里迷考》等论文更引起国际突厥学界的重视。他的研究在理论与方法上也多有建树，其博学的功底、精湛的造诣，均赢得国际突厥学界的高度赞誉。

耿先生除通晓现代维吾尔语、哈萨克语、土耳其语等多种突厥语言外，还通晓英、俄、德、法、日等多种外国语。他的论著不但在国内发表和出版，也在美国、英国、法国、土耳其等国用英、德、法、日文发表。

耿世民先生曾多次应邀赴国外著名的突厥学、中亚学、东方学、宗教学方面的教学和研究单位讲学或从事研究工作，其中有德国的哥廷根大学、波恩大学、梅茵茨大学、法兰克福大学，美国的印第安那大学、哈佛大学，法国的巴黎大学，英国的伦敦大学亚非学院，丹麦的哥本哈根大学等等。他除了参加国内举行的各种学术会议外，还多次出席国际上召开的有关突厥学、中亚学、阿尔泰语言学、东方学、考古学，以及摩尼教、伊斯兰教和有关“丝绸之路”方面的学术研讨会。他为各种会议提交的学术论文受到与会者的高度赞扬。

耿世民教授为人正直，不求虚荣。他那种坚韧不拔的拼搏精神和严谨求实的治学态度深为学人所敬佩。他以研究和刊布古代突

厥语回鹘文献方面的成就为中国学者在国际突厥学界争得一席之地。他主要的专著有《〈乌古斯可汗的传说〉——古代维吾尔史诗研究》、《古代维吾尔诗歌选》、《维吾尔古代文化和文献概论》、《〈大唐西域记〉校注》(合著),论著有《回鹘文佛教原始剧本〈弥勒会见记〉研究》、《古代突厥文碑铭汉译》、《回鹘文摩尼教寺院文书初译》、《两件回鹘文契约的考释》、《试论塔里木盆地民族的融合和近代维吾尔族的形成》、《哈萨克语简志》(合著)、《现代哈萨克语语法》等;译著有《高地亚州》(伯希和著)、《中亚简史》(巴尔托里德著)、《中亚突厥史十二讲》(巴尔托里德著)、《高昌王国》(葛玛丽著)、《西域文化史》(羽田亨著)等;论文有《回鹘文〈亦都护高昌王世勋碑〉研究》、《回鹘文〈土都木萨里修寺碑〉考释》、《回鹘文〈八十华严〉残经研究》(上、中、下、)等 58 篇;在国外刊物上发表的论文有“A Study of Two Uighur Contracts of the Yuan Dynasty (1271-1363)”载 Zentral Asiatische Studien, Bd. 17, 1984, pp7-18; L’inscription Ouigoure de la Stele Commemorative des Iduq-Qut de Qoco(与 J·Hamilton 合著)载 Turcica (Revue de tudes Turques); Die Uighurische Xuan-Zang Biographie ein Beitrag Zum 7. Kapitel(与 H·J·Klimkeit 合著)载 Zentral Asiatische Studien 19, 1986 等二十余篇。近年来,受联合国教科文组织《中亚文明史》编委会之邀为该书第四卷撰写《高昌回鹘王国》等章,受国际东方学协会之邀为该会主编的《突厥语文学基础》第三卷撰写《突厥汗国》等章。

耿先生有多种论著获中国社会科学院、国家民委和北京市颁发的优秀科研成果一、二等奖。因耿世民先生在古代突厥语文献研究方面的杰出贡献,1992 年获德国洪堡基金会《国际知名学者奖》。由耿世民先生参加的《〈大唐西域记〉校注》一书还获国家一等奖和韩素音中印友谊奖。

耿先生历任教研室主任,院、系职称评定委员会学科评审组成员,国家民委职称评定委员会学科评审组成员,中国突厥语研究会

副会长，中国民族语言学会、中国中亚文化研究会、中国《福乐智慧》研究会理事，新疆维吾尔自治区维吾尔族古典文学研究会、中国维吾尔族历史语言文化研究会常务理事，国际摩尼教研究会名誉顾问，美国哈佛大学《突厥学报》顾问，土耳其《突厥语研究》顾问。

李增祥

买提热依木

耿世民著作目录

一、专著：

1. 《〈乌古斯可汗的传说〉——维吾尔族古代史诗研究》，新疆人民出版社 1980 年（此书尚有与吐尔逊阿尤甫合作的维吾尔文版，与马坎合作的哈萨克文版，分别由民族出版社于 1980 年，1986 年出版）。
2. 《古代维吾尔诗歌选》，新疆人民出版社，1982 年。
3. 《维吾尔族古代文化和文献概论》，新疆人民出版社，1983 年。
4. 《〈大唐西域记〉校注》（季羨林教授主编合著），中华书局，1985 年。
5. 《哈萨克语简志》（与李增祥合著），民族出版社，1985 年。
6. 《现代哈萨克语语法》，中央民族学院出版社，1989 年。
7. 《敦煌突厥回鹘文书导论》，台湾新文丰出版公司，1994 年。
8. 《Das zusammentreffen mit Maitreya
Teil I : Text übersetzung und Kommentar》
Teil II : Faksimiles und Indices
(Die ersten fünf Kapitel Hami—Version der Maitrisimit)
(Von Geng Shimin und H · J · Klimkeit) 1988. Wiesbaden.

二、译著：

1. [苏]伊凡诺夫：《语言的发生学分类法》（译自俄文），载《语言学论文选辑》，1958 年第 5 辑。
2. [法]伯希和：《高地亚洲》（译自法文），载《民族史译文集》1978 年第六集。
3. 尤素甫·哈斯哈吉甫：《福乐智慧》（译自古代回鹘文），（与魏萃一合译），新疆人民出版社，1979 年。

4. [苏]巴尔托里德:《中亚突厥史十二讲》(译自德文),载《中亚简史》,1980年。
5. [德]葛玛丽:《高昌王国(公元850—1250年)》(译自德文),载《新疆大学学报》1980年第2期(汉文版),《新疆大学》学报1980年第3期(维吾尔文版)。
6. [苏]巴尔托里德:《中亚简史》(译自英文)新疆人民出版社,1980年。
7. [日]松田寿男:《塔里木盆地诸国》(译自日文),载《考古学参考资料》1980年第3—4期。
8. [日]羽田亨:《西域文化史》(译自日文),新疆人民出版社,1981年。

三、论文:

1. 《维吾尔语新词术语》,载《中国语文丛书》杂志社编,1955年。
2. 《图瓦语情况介绍》,载《民族语言调查通讯》,1957年。
3. 《古代维吾尔人的语言和文字》,载中国语文杂志社编《少数民族语文论集》第1集。中华书局出版,1958年6月。
4. 《哈萨克语文及其研究》,载中国语文杂志社编《少数民族语文论集》第2集,中华书局出版,1958年12月。
5. 《试论维吾尔语书面语的发展》,载《中国语文》,1963年第4期。
6. 《谈谈维吾尔古代文献》,载《新疆文学》,1963年第4期。
7. 《谈谈维吾尔族古代的文字和文献》,载《图书评介》,1978年第4期。
8. 《佛教在古代新疆的传播》,载《新疆大学学报》,1978年第2期。
9. 《古代维吾尔族汉文翻译家僧古萨里》,载《图书评介》,1978年第2期。
10. 《两件回鹘文契约的考释》,载《中央民族学院学报》,1978年第2期。

11. 《回鹘文摩尼教寺院文书初释》载《考古学报》，1978年第4期（关于此文英国塞缪尔·李奥曾专门撰文介绍，刊于英国牛津大学《宗教研究》32，1981年）。
12. 《古代维吾尔史诗〈乌古斯可汗的传说〉》，载《图书译介》，1979年。
13. 《黑汗王朝时期维吾尔文学述略》，载《新疆文艺》，1979年第3期。
14. 《新疆古代语文的发现和研究》，载《新疆大学学报》，1979年第3期。
15. 《〈大元肃州路也可达鲁花赤世袭之碑〉回鹘文部分译释》，载《民族研究》，1979年第1期。（此碑的详细考释见《向达先生纪念论文集》p440—454，新疆人民出版社1986年）
16. 《回鹘文〈玄奘传〉第七卷研究（上）》，载《民族语文》，1979年第4期。
17. 《回鹘文〈玄奘传〉第七卷研究（下）》，载《中央民族学院学术论文集》（民族语文分册），1980年。
18. 《回鹘文主要文献及其研究情况》，载《图书评介》，1980年第1期。（此文之维吾尔文刊于《突厥语研究》，1983年第2集）
19. 《突厥文碑铭述略》，载《考古学参改资料》，1980年第3—4期。
20. 《回鹘文亦都护高昌王世勋碑研究》，载《考古学报》，1980年第4期（此文法文版刊于法国《突厥学报》，1981年第1卷）。
21. 《几件回鹘文书译释》，载《文物》，1980年第5期。
22. 《唆里迷考》（与张广达合撰），载《历史研究》，1980年第2期。
23. 《古代新疆和突厥、回鹘人中的佛教》，载《世界宗教研究》，1980年第2集。
24. 《古代维吾尔族文字和文献概述》，载《中国史研究动态》，1980年第3期。
25. 《哈萨克族的文字》，载《民族语文》，1980年第3期。

26. 《古代突厥文主要碑铭及其解读情况》，载《图书译介》，1980年第4期（此文维吾尔文刊于《突厥语研究》1982年第1集）。
27. 《我国文学宝库中的一颗明珠——介绍11世纪维吾尔族长诗〈福尔智慧〉》，载《边塞》，1980年第1期。
28. 《回鹘文买卖奴隶文书的考释》，载《民族语文论集》，1981年。
29. 《回鹘文〈土都木萨里修寺碑〉考释》，载《世界宗教研究》，1981年第1期。
30. 《古代维吾尔佛教原始剧本〈弥勒会见记〉（哈密本）研究》，载《文史》第12辑，1981年。（此文《中国戏剧起源》一书转载，1990年，上海知识出版社）。
31. 《世界的语言及其分类法》，《语言学概论》华中工学院出版社1981年。
32. 《我国的语言系属（阿尔泰语系）》，《语言学概论》，华中工学院出版社，1981年。
33. 《世界语言分类表》，《语言学概论》，华中工学院出版社，1981年，
34. 《关于古代维吾尔文学的分期问题》，《古代维吾尔诗歌选》，新疆人民出版社，1982年。
35. 《维吾尔文学发展述略》，《古代维吾尔诗歌选》，新疆人民出版社，1982年。
36. 《试论维吾尔古典诗歌中的韵律和形式》，《古代维吾尔诗歌选》，新疆人民出版社，1982年。
37. 《哈拉汗朝历史简述》，《新疆社会科学》，1982年第1期。
38. 《试论塔里木盆地民族的融合和近代维吾尔民族的形成》《新疆历史论文集》续集，新疆人民出版社，1982年。
39. 《介绍安玛丽·冯加班——西德著名突厥学家》，《突厥语研究通讯》，1982年第7期。
40. 《1981年至1983年德语简况》，《突厥语研究通讯》，1984年第

1 期。

41. 《古代突厥文》《中国民族古文字研究》，中国社会科学出版社，1984 年。
42. 《回鹘文》《中国民族古文字研究》，中国社会科学出版社，1984 年。
43. 《古代龟兹焉耆语》，季羨林主编《〈大唐西域记〉校注》，中华书局，1985 年。
44. 《元回鹘文〈重修文殊寺碑〉初释》，载《考古学报》，1986 年第 2 期。
45. 《回鹘文〈八十华严〉残经研究（一）、（二）、（三）》分别刊于《民族语文》，1986 年第 3 期、《世界宗教研究》1986 年第 3 期、《中央民族学院学报》1986 年第 2 期。
46. 《回鹘文〈阿毗达摩俱舍论〉残卷研究（一）（二）》分别刊于《民族语文》，1987 年第 1 期、《中央民族学院学报》1987 年第 4 期。
47. 《享有世界声誉的〈突厥语大词典〉》，载《中国少数民族历史故事集》宁夏，1988 年。
48. 《阿塞尔拜疆语》《中国大百科全书·语言文字》，中国大百科全书出版社，1988 年。
49. 《土库曼语》《中国大百科全书·语言文字》，中国大百科全书出版社，1988 年。
50. 《冯·加班（葛玛丽）（Annemarie von Gabain）》《中国大百科全书·语言文字》，中国大百科全书出版社，1988 年。
51. 《马洛夫 С·Е（Сергей Ефимович Малов）》《中国大百科全书·语言文字》，1988 年。
52. 《突厥文碑铭汉译文》。刊于林幹著《突厥史》一书，内蒙古人民出版社，1988 年。
53. 《敦煌出土回鹘文献介绍》，《语言与翻译》1989 年第 2、3、4 期，

1990年第1、2、3期。

54. 《试论哈萨克语方言的划分》，《现代哈萨克语语法》一书，中央民族学院出版社，1989年。
55. 《回鹘文（图版53—77）》《中国民族古文字图录》，中国社会科学出版社，1990年。
56. 《试论维吾尔文佛典》，《季羨林80华诞纪念论文集》下卷，江西教育出版社，1991年。
57. 《回纥文碑文汉译》刊于林幹、高自原著《回纥史》一书，内蒙古人民出版社，1994年。
58. 《回鹘文〈金光明最胜王经〉第九卷长者流水品研究》，《中国民族古文字研究》第二辑，1993年。（此文再刊于中央民族大学突厥语言文化系中亚学研究所编）《突厥语言文化研究》，中央民族大学出版社，1995年。

四、翻译的论文：

1. （法）路·巴赞：《热耐基饶和法国突厥学》，《民族译丛》1979年第3期。
2. （法）：路·巴赞：《法国的突厥学研究》《阿尔泰语文学论文选集》，1980年。
3. （苏）：吉洪诺夫：《回鹘文化与风习》，《民族史译文集》第6集，1978年。

五、即将出版的文章和正在编写的教材：

1. 《敦煌学词典》中数十条条目，上海辞书出版社。
2. 《高昌回鹘王国》，联合国教科文组织《中亚文明史》编委会为该刊第4卷约稿。
3. 《突厥汗国》，国际东方学协会《突厥语文学基础》编委会为该书第3卷约稿。

为中央民族学院哈萨克语专业和突厥语班编写的教材：

1. 现代哈萨克语语法(汉文修订本) 1981 年, 打印。
2. 汉译哈翻译教材(与马坎合编) 1980 年, 打印。
3. 现代哈萨克语语法(哈萨克文修订本) 1981 年, 打印。
4. 古代突厥语文献选读(8 册) 1978—1980 年, 打印。
5. 古代突厥语法(与魏萃一合写) 1980 年, 打印。

六、发表在国外刊物上的文章：

1. Qadimqi Uigurcā buddhistik asār “Ārya—trāta—buddhamātrika vimśati—pūga—stotra—sūtra”din fragmentlar, Journal of Turkish Studies of Harvard University, Vol. 3, 1979, pp. 295—302.
2. Qadimqi Uyğurcā iptidayi drama piyesasi “Maitrisimit” (Hami nushasi)ning ikinci pārdāsi hāqqidīqī tātqiqat, Journal of Turkish Studies, Vol. 4, 1980, pp. 101—103.
3. Recent Chinese Reserch in Turkish, Studies, Materialia Turcica, Bd. 6, 1980/1983, Bochum, pp. 102—106.
4. L’inscription Ouïgoure de la Stèle Commémorative des Iduq—out de Qočo, (with J • Hamilton), Turcica (Revue D’ Études Turques), Tom XIII, 1981, pp. 11—54.
5. Recent Chinese Reserch in Turkic Studies, Central Asian Surrey, Vol. 1, 1982, pp. 105—109.
6. On the Fusion of Nationalities in the Tarim Basin and the Formation of the Modern Uighur Nationality, Central Asian Surrey, Vol. 3, 1984, pp. 1—14 (Oxford), Materialia Turcica BD 7/8, 1981/1982, Bochum.
7. A Study of Two Uighur Contracts of the Yuan Dynasty (1211—1368), Zentral Asiatische Studien, BD, 17, 1984, pp. 7—18.
8. Das 16—Kapitel der Hami—Version der Maitrisimit, (with H • J

- Klimkeit). *Journal of Turkish Studies*, vol. 9, 1985, Harvard University.
- 9. “福乐知惠”|=つソリ 日本《中国少数民族文学》2, pp. 22—25, 1985.
- 10. Die Turksprachen Chinas und Ihre Erforschung, *Materialia Turcica*, BD. 12, pp. 22—39. 1986. Bochum.
- 11. Die Uighurische Xuan — Zang Biographie ein Beitrag Zum 7. Kapitel (with H • J • Klimkeit), *Zentral Asiatische Studien* 19 pp. 254—277, 1986, Wiesbaden.
- 12. Zerstörung Manichäischer Klöster in Turfan (with H • J • Klimkeit). *Zeitschrift für Religions und Geistesgeschichte*, Vol. 9, 1986.
- 13. Manis Wettkampf mit dem Prinzen Ein neues manichäisch — türkisches Fragment aus Turfan, (with H • J • Klimkeit, J • P • Laut), *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Bd. 137 — Heft I, 1987.
- 14. *Turkic Languages in China and Their Study*, *Newsletter of PI-AC* No, 17, 1987.
- 15. “Der Herabstieg des Bodhisattra Maitreya vom Tusita — Göttelnd zur Erde”. Das 10. Kapitel der Hami — Handschrift der Maitrisimit (with H • J • Klimkeit, J • P • Laut) *Altorientalische Forschungen*, 14, 1987, 2, pp. 350—376.
- 16. “Das Erscheinen des Bodhisattva” Das 11. Kapitel der Hami — Handschrift der Maitrisimit (with H • J • Klimkeit, J • P • Laut) *Altorientalische Forschungen*, 15, 1988, 2, PP, 315—366
- 17. A Study of One Newly Discovered Folio of the Uighur “Abhidharmakośa—Śāstra”, *Central Asiatic Journal*, vol. 33, No. 1 — 2, 1989, Wiesbaden.